Reading, Writing, and Learning in ESL

A RESOURCE BOOK FOR TEACHING K–12 MULTILINGUAL LEARNERS

Eighth Edition

SUZANNE F. PEREGOY • OWEN F. BOYLE • STEVEN J. AMENDUM

Reading, Writing, and Learning in ESL

A Resource Book for Teaching K–12 Multilingual Learners

Eighth Edition

Suzanne F. Peregoy
San Francisco State University

Owen F. Boyle
San Jose State University

Steven J. Amendum
University of Delaware

Pearson

Content Development: Jeffery Johnston
Content Management: Rebecca Fox-Gieg
Content Production: Yagnesh Jani
Product Management: Drew Bennett
Product Marketing: Krista Clark
Rights and Permissions: Jenell Forschler

Please contact https://support.pearson.com/getsupport/s/ with any queries on this content

Cover Image by LumiNola/E+/Getty Images, FatCamera/E+/Getty Images, Turbo Vector/Shutterstock

Copyright © 2023, 2017, 2013 by Pearson Education, Inc. or its affiliates, 221 River Street, Hoboken, NJ 07030. All Rights Reserved. Manufactured in the United States of America. This publication is protected by copyright, and permission should be obtained from the publisher prior to any prohibited reproduction, storage in a retrieval system, or transmission in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise. For information regarding permissions, request forms, and the appropriate contacts within the Pearson Education Global Rights and Permissions department, please visit www.pearsoned.com/permissions/.

Acknowledgments of third-party content appear on the appropriate page within the text.

PEARSON are exclusive trademarks owned by Pearson Education, Inc. or its affiliates in the U.S. and/or other countries.

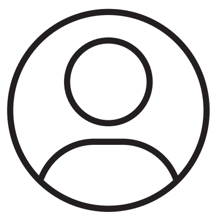
Unless otherwise indicated herein, any third-party trademarks, logos, or icons that may appear in this work are the property of their respective owners, and any references to third-party trademarks, logos, icons, or other trade dress are for demonstrative or descriptive purposes only. Such references are not intended to imply any sponsorship, endorsement, authorization, or promotion of Pearson's products by the owners of such marks, or any relationship between the owner and Pearson Education, Inc., or its affiliates, authors, licensees, or distributors.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Peregoy, Suzanne F., author. | Boyle, Owen, author. | Amendum, Steven J., author.
Title: Reading, writing, and learning in ESL : a resource book for teaching K-12 Multilingual learners / Suzanne F. Peregoy, San Francisco State University, Owen F. Boyle, San Jose State University, Steven J. Amendum, University of Delaware.
Description: Eighth edition. | Hoboken : Pearson, 2023 | Includes bibliographical references and index.
Identifiers: LCCN 2021057226 | ISBN 9780137535477 (paperback) | ISBN 9780137535613 (ebook)
Subjects: LCSH: English language—Study and teaching—Foreign speakers.
Classification: LCC PE1128.A2 P393 2023 | DDC 428.0071—dc23
LC record available at https://lccn.loc.gov/2021057226

ScoutAutomatedPrintCode

Rental:
ISBN-10: 0-13-753547-3
ISBN-13: 978-0-13-753547-7



Pearson’s Commitment to Diversity, Equity, and Inclusion

Pearson is dedicated to creating bias-free content that reflects the diversity, depth, and breadth of all learners’ lived experiences.

We embrace the many dimensions of diversity, including but not limited to race, ethnicity, gender, sex, sexual orientation, socioeconomic status, ability, age, and religious or political beliefs.

Education is a powerful force for equity and change in our world. It has the potential to deliver opportunities that improve lives and enable economic mobility. As we work with authors to create content for every product and service, we acknowledge our responsibility to demonstrate inclusivity and incorporate diverse scholarship so that everyone can achieve their potential through learning. As the world’s leading learning company, we have a duty to help drive change and live up to our purpose to help more people create a better life for themselves and to create a better world.

Our ambition is to purposefully contribute to a world where:

- Everyone has an equitable and lifelong opportunity to succeed through learning.
- Our educational content accurately reflects the histories and lived experiences of the learners we serve.
- Our educational products and services are inclusive and represent the rich diversity of learners.
- Our educational content prompts deeper discussions with students and motivates them to expand their own learning (and worldview).

Accessibility

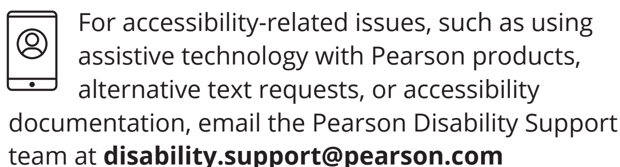
We are also committed to providing products that are fully accessible to all learners. As per Pearson’s guidelines for accessible educational Web media, we test and retest the capabilities of our products against the highest standards for every release, following the WCAG guidelines in developing new products for copyright year 2022 and beyond.

You can learn more about Pearson’s commitment to accessibility at **https://www.pearson.com/us/accessibility.html**

Contact Us

While we work hard to present unbiased, fully accessible content, we want to hear from you about any concerns or needs with this Pearson product so that we can investigate and address them.

Please contact us with concerns about any potential bias at **https://www.pearson.com/report-bias.html**



For accessibility-related issues, such as using assistive technology with Pearson products, alternative text requests, or accessibility documentation, email the Pearson Disability Support team at **disability.support@pearson.com**

About the Authors

Suzanne F. Peregoy is Professor Emerita of Education at San Francisco State University, where she coordinated her department's graduate programs including the M.A. in Language and Literacy Education and the Reading/Language Arts Specialist Credential programs. She also taught courses in language and literacy development for native English speakers and English language learners. Dr. Peregoy earned a B.A. and M.A. in Spanish literature and linguistics from the University of California, Santa Barbara. Her Ph.D. in language and literacy education from the University of California, Berkeley, focused on bilingual reading, second language acquisition, and language issues in American Indian education. Previously, Dr. Peregoy taught English as a Second Language (ESL) to adults and elementary grades in a bilingual education program, and she directed a multicultural preschool program. She was active in writing California's guidelines for preparing inservice teachers to work with English language learners. Dr. Peregoy has published articles on bilingual and second language literacy in the *Journal of the National Association for Bilingual Education*, *The Reading Teacher*, *Canadian Modern Language Review*, *Educational Issues of Language Minority Students*, *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, and *Theory into Practice*. She is fluent in oral and written Spanish.

Owen F. Boyle is Professor Emeritus of Education at San Jose State University, where he coordinated the Bilingual and ESL Program, chaired the Language and Literacy Department, and headed the Reading Specialist Credential and M.A. programs in literacy. At San Jose State, he taught courses in second language literacy, language acquisition and reading, multicultural literature, and reading assessment. Dr. Boyle received his doctorate at the University of California, Berkeley, where he was the Coordinator of the Learning from Text Program and researched and taught students. As Assistant Director of the Bay Area Writing Project (National Writing Project), he taught courses in Panama, Alaska, and California. Dr. Boyle served on the California State Superintendent's panel that developed guidelines for preparing teachers of reading and was instrumental in developing a reading instruction test required for a California multiple-subject teaching credential. He has published articles and research in *Theory into Practice*, *The Reading Teacher*, *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, *Bilingual Research Journal*, *Journal of the Association of Mexican–American Educators*, *Journal of College Reading and Learning*, and *Reading Research and Instruction*. Dr. Boyle taught elementary and secondary school where he worked with second language learners for 12 years.

Steven J. Amendum is Professor of Literacy Education in the College of Education and Human Development at the University of Delaware. He teaches courses related to literacy research, assessment, and instruction at both the undergraduate and graduate levels. He conducts research in literacy development and instruction for multilingual students, early reading intervention, and evidence-based classroom instruction as well as professional learning for teachers in each of these areas. Dr. Amendum received a M.Ed. in Reading Education along with certification as a reading specialist. His doctoral studies at the University of North Carolina at Chapel Hill focused on literacy-related educational reforms and literacy development and instruction for multilingual learners. To date, Dr. Amendum has served as the principal investigator or co-principal investigator on several federally funded grants to (1) investigate an early reading and teacher professional learning intervention with young multilingual learners; (2) develop professional learning to improve collaboration among classroom and ESL teachers through instructional alignment with high-impact strategies and incorporation of multilingual students' cultural wealth; and (3) conduct a large-scale study to test the efficacy of the professional learning program. His research has been published in *Reading Research Quarterly*, *Child Development*, *Elementary School Journal*, *Journal of Educational Psychology*, *Educational Psychology Review*, *Journal of Literacy Research*, and *The Reading Teacher*. Prior to his work in higher education, Dr. Amendum was a K–2 classroom teacher and literacy coach for 9 years.

Preface
About This Book

Welcome to the eighth edition of *Reading, Writing, and Learning in ESL: A Resource Book for Teaching K–12 Multilingual Learners*. Our purpose in this edition remains the same as previous editions: We wish to open a window on classrooms in which multilingual learners are actively and successfully involved in learning about themselves, their classmates, and the world around them. In these classrooms, students often engage in learning about interesting topics; use oral and written English to discuss and confer with their classmates; and read, write, discuss, report, and share ideas and learning. Gradually, they advance their English knowledge, expanding their social and academic language repertoires and refining their control of grammar, pronunciation, spelling, and mechanics. Ideally, they use their growing academic, linguistic, and sociocultural competence to make the world a better place.

Among books introducing English as a Second Language (ESL) instruction, this text is unique for two reasons. First, unlike a text that focuses on part of instruction for multilingual learners, this text provides a *comprehensive* resource. The text provides up-to-date language acquisition theory; classroom organization; a wealth of teaching strategies for promoting oral language, reading, and writing development; and assessment procedures to inform effective multilingual learner instruction. Throughout, readers will see our view of learning as a social process—a frame we argue is paramount for multilingual student learning. As such, we introduce readers to the classroom cultures and strategies of some of the most effective teachers we know—classrooms in which multilingual learners from diverse language and cultural backgrounds demonstrate success in learning. We describe various social structures and strategies that foster language and literacy development for multilingual learners, such as collaborative groups structured for different purposes. At the same time, we present specific strategies for instruction and assessment that effective teachers use to promote the language and literacy development of all students.

Second, given its comprehensive nature, this text is *ideal for ESL and bilingual methods courses* in higher education as well as for general reading/language arts methods classes in geographical areas serving multilingual learners. Along with the supplemental resources provided, this text can provide the foundational course structure as well as week-to-week and day-to-day material for teacher candidates to learn vital content and skills to support their future instruction with multilingual learners in K–12 settings. This text is also an excellent professional learning resource for inservice teachers and administrators to use within their professional learning communities.

New to This Edition

In this new edition we emphasize evidence-based practices that describe instructional strategies related to *how* to provide effective instruction for multilingual learners. However, throughout the text we also address the *why*; that is, why particular strategies are effective for multilingual learners and how they might support multilingual learners' language and literacy development. To integrate both the *how* and the *why* in this new edition we have significantly increased the emphasis on practical application; specifically, we stress how evidence-based instructional practices are applied in a classroom context. In addition, we also further address students' individual language proficiency by noting how particular instructional strategies can be adapted by language proficiency.

- *New Application Cases.* In each chapter we provide two new applied cases related to material from the chapter text. Chapters 4–11, each of which covers instruction in a selected area of language and/or literacy development and instruction, contain applied cases related to assessment, teaching, and learning. Each case represents a real-world situation experienced by teachers working with multilingual learners and is accompanied by an open-ended reflective question to facilitate learning. These cases also form the basis for some of the Application Exercises included with each chapter.

- *Updated research and theory.* Throughout the text we have updated the citations and reference lists for each chapter to reflect current research and theory. Contemporary research findings and theoretical perspectives influence the field of multilingual learner instruction. Across all the chapters within the text approximately 55% of the citations are new or updated.
- *New and updated figures.* Throughout the text we provide a selection of new and updated figures to illustrate key concepts presented. Figures are designed to supplement the content throughout the text. In addition, new figures are provided to aid reading by providing overviews of content, such as sets of strategies, and others demonstrate concepts, such as how a strategy could be adapted for different levels of language proficiency.
- *Updated chapter summaries.* We provide completely updated summaries for each chapter with greater detail. Each summary is organized by learning outcome to aid readability and comprehension.
- *Streamlined learning outcomes.* The number of learning outcomes in each chapter has been updated and reduced to four or five per chapter to maximize efficiency with other new features and support readers' comprehension and learning.
- *Updated terminology.* In this edition we move to the term **multilingual learners**, the asset and equity-based term used by WIDA (https://wida.wisc.edu), to refer to students who are, or have been, consistently exposed to multiple languages. Multilingual learners are typically learning English and speak a primary language other than English at home. Rather than focus on deficits related to English language knowledge, we highlight the remarkable assets related to multilingualism and learning a new language or languages.

Key Content Updates by Chapter

- **Chapter 1:** We have updated the demographics statistics and descriptions provided to match the current times in which we live related to schooling for multilingual learners. Likewise, we have revised the information on current policies related to multilingual learners to reflect the authorization of the Every Student Succeeds Act. We have also added a section addressing online teaching and learning for multilingual learners given the context of the COVID-19 pandemic.
- **Chapter 2:** In recent years, research and theory about new language learning has expanded significantly. The section on theories for new language acquisition has been expanded with a new subsection on translanguaging.
- **Chapter 3:** The topics of differentiation and Response to Intervention have been updated to reflect contemporary thought and implementation in practice. Additional updates were made throughout to enhance readability and descriptions of content and practice.
- **Chapter 4:** The section on social media was updated to include contemporary applications widely used in practice and additional information was added throughout the chapter related to digital applications, such as translation apps, as well as an expanded concept of digital devices. Finally, updates were made in the chapter to support enhanced descriptions of content.
- **Chapter 5:** This chapter was reorganized to enhance the reader's experience. A new figure was provided to give an overview of the strategies presented to promote oral language development. A second new figure was added to demonstrate how to adapt strategies based on students' oral language proficiency. Lists of resources within the chapter were updated to provide additional and contemporary resources.
- **Chapter 6:** The major sections of the chapter were reorganized and recommended resources throughout the chapter were updated to provide additional and contemporary resources. A new figure was provided to give an overview of the strategies presented to promote early literacy development. Additional new figures were added to demonstrate orthographic mapping as well as how to adapt dialogue journals based on students' oral language proficiency. The section on instructional strategies for how to read and spell words was updated to reflect current reading science.
- **Chapter 7:** Sections of the chapter were reorganized to enhance readability and information was added about electronic word corpora, three tiers of vocabulary words, a shifting emphasis from print to online dictionaries, and explicit vocabulary instruction. New figures were added to give an overview of the strategies presented to promote vocabulary for both students with beginning English language proficiency and intermediate proficiency.

Additional new figures were added to demonstrate particular strategies detailed in the chapter.

- **Chapter 8:** This chapter was reorganized to enhance the reader's comprehension and learning and integrate new content. We now include content on genre-based writing (including two new figures), an instructional framework well matched to current state learning standards. We also added new figures to give an organizational overview of instructional strategies presented to promote writing for both beginning multilingual writers as well as intermediate writers. Lists of resources within the chapter were updated to provide additional and contemporary resources.
- **Chapter 9:** The section on theory was updated to reflect current reading science and a new section was added on the role of text difficulty in reading comprehension. We also provide additional discussion of strategies widely used in practice (miscue analysis, guided reading) but with little empirical support. New figures were added to give an overview of the strategies presented to support intermediate-level readers and to demonstrate how to adapt strategies by students' language proficiency using shared reading with Big Books as an example.
- **Chapter 10:** The chapter now includes additional information about informational text structure research and instruction. We also added procedures and application of a content-area reading inventory to evaluate students' interactions with text. The section on field trips and videos was revised to include virtual field trips as a prereading strategy. New figures were also added to provide an organizational overview of instructional strategies to support multilingual readers for both prereading and during reading.
- **Chapter 11:** Updates were made throughout to enhance readability and descriptions of content and practice. The extended example of differentiated planning and instruction at the end of the chapter was updated to reflect current learning standards and English language development standards. New figures were also added to provide an organizational overview of strategies used to organize and remember information as well as writing strategies to support content-area learning.

Pedagogical Features

Application Cases include new applied cases related to material from each chapter's text. Each case represents a real-world scenario experienced by teachers working with multilingual learners. A set of reflection questions accompanies each case and cases also form the basis for some of the Application Exercises included with each chapter.

Case 5.1

Dubbing a Video to Promote Oral Language Use

Mr. Rowe is an ESL teacher and has been searching for new strategies to support his small group of fourth-grade multilingual learners in their English oral language development. The group is comprised of students in the *late beginning* stages of English proficiency. To promote oral language use, Mr. Rowe decides to engage his group in dubbing a YouTube video that is appropriate for his students and related to their current classroom content. He explains to his students that they will be dubbing videos to practice using English. As a model, Mr. Rowe shows them a brief, engaging video and then the same video he and a friend dubbed with their own voices. His students recognize his voice on the dubbed video and are excited to begin. That afternoon Mr. Rowe selects a brief video clip to use with his students.

Over the next three class meetings, Mr. Rowe engages his students in the process of dubbing the video. He begins by showing the video to his students with no sound. At first they seem confused by the video storyline, so he plays it again with the sound and explains the storyline to his students. Next, Mr. Rowe facilitates a brainstorming session of the plot for their new, dubbed video. He provides a word bank of ideas for his students with accompanying pictures to inspire their ideas for the plot of the new video. The students agree on the plot. Mr. Rowe now shows the video (without sound) again to his students, pausing it after each character speaks to another in the video. Through this process, he is able to establish the discourse patterns among the video's characters. Using these patterns and their idea for the plot, Mr. Rowe and his students work together and draft a script for the dubbed video. As each character's lines are drafted, he engages the students in reading the lines chorally. Once the script is complete, they read through it several times, switching parts and ensuring a solid plot and appropriate dialogue. Then Mr. Rowe assigns parts to the students and plays the video without sound while

the students say their parts aloud and practice the timing of their delivery. Finally, they record the new audio while playing the video without sound. After they are finished, they view the finished video and are impressed with their efforts! Mr. Rowe provides the students with a link to share the video with their families.

- What specific steps did Mr. Rowe use to implement this strategy with his students?
- What adaptations or accommodations did Mr. Rowe make for his students' language proficiency?
- What was the impact of this strategy on the students' oral language use?

Learning Management System (LMS)–Compatible Assessment Bank, and Other Instructor Resources

LMS-Compatible Assessment Bank

With this new edition, quizzes, application exercises, and test items are included in LMS-compatible banks for the following learning management systems: Blackboard (**9780137535781**), Canvas (**9780137535811**), D2L (**9780137535835**), and Moodle (**9780137535866**). These packaged files allow maximum flexibility to instructors when it comes to importing, assigning, and grading. Assessment types include:

- **Learning Outcome Quizzes** Each chapter learning outcome is the focus of a *Learning Outcome Quiz* that is available for instructors to assign through their LMS. Learning outcomes identify chapter content that is most important for learners and serve as the organizational framework for each chapter. The higher-order, multiple-choice questions in each quiz will measure your understanding of chapter content, guide the expectations for your learning, and inform the accountability and the applications of your new knowledge. Each multiple-choice question includes feedback for the correct answer and for each distractor to help guide students' learning.
- **Application Exercises** Each chapter provides opportunities to apply what you have learned through *Application Exercises*. A model response written by experts is provided to help guide learning.
- **Chapter Tests** Suggested test items are provided for each chapter.

Instructor's Manual (9780137535897)

The Instructor's Manual is provided as a Word document and includes resources to assist professors in planning their course. These resources consist of chapter overviews, learning outcomes, guidance for using available PowerPoint® slides to promote concept development, questions for discussion, supplemental teaching suggestions, and worksheets.

PowerPoint Slides (9780137535927)

PowerPoint slides are provided for each chapter and highlight key concepts and summarize the content of the text to make it more meaningful for students.

Note: All instructor resources—LMS-compatible assessment bank, instructor's manual, and PowerPoint slides—are available for download at www.pearsonhighered.com. Use one of the following methods:

- From the main page, use the search function to look up Peregoy, *Reading, Writing, and Learning in ESL, A Resource Book for Teaching K–12 Multilingual Learners*, 8th edition. Select the desired search result, then access the "Resources" tab to view and download all available resources.
- From the main page, use the search function to look up the ISBN (provided above) of the specific instructor resource you would like to download. When the product page loads, access the "Downloadable Resources" tab.

Acknowledgments

We want to thank our editor, Jeffery Johnston, for his patience, thoughtful feedback, and kind interaction style. His helpful suggestions improved this edition, and we consider ourselves lucky to have received his support throughout the process. Because this book is the result of our own collective learning experiences, past and present, we gratefully acknowledge the following individuals who played a significant role in our professional development: Marilyn Hanf Buckley, Lily Wong Fillmore, Jill Fitzgerald, Martha Haggard, Robert Ruddell, and Lynne Vernon-Feagans.

We also thank our university students, most of whom are prospective or practicing teachers. They helped us learn along the way and provided valuable information. We deeply appreciate the teachers who have welcomed us into their classrooms and shared materials with us, including Linda Chittenden, Debbie Dee Clark, Audrey Fong, Jennifer Jones, Jay Kuhlman, Anne Philips, Reina Salgado, Juana Zamora, Cathryn Bruno, Don Mar, Angela Campbell, Juana Feisel-Engle, Peggy Koorhan, Gloria Lopez-Guiterrez, Rosemarie Michaels, Elda Parise, Debi Quan, Pam Thomas, Teri Burris, Emily Edmonds-Eveland, Lyndsey Gerstle, Kristina Giordano, Kelly Carvajal Hageman, Ryan Lloyd, Jenny Markle, and Stephanie Saggione.

Brief Contents

1 Multilingual Learners: An Introduction 1

2 Language and Language Acquisition 33

3 Classroom Practices for Effective Multilingual Learner Instruction 72

4 New Literacies and Multilingual Learners 112

5 Oral English Development for Multilingual Learners 137

6 First Steps to Literacy: Multilingual Learners Beginning to Write and Read 173

7 Words and Meanings: Multilingual Learners' Vocabulary Development 220

8 Multilingual Learners and Writing 254

9 Reading Instruction for Multilingual Learners 301

10 Content-Area Reading and Writing: Prereading and During Reading 354

11 Content Reading and Writing: Postreading Strategies for Organizing and Remembering 395

References 426

Author Index 446

Subject Index 450

This page intentionally left blank

Contents

1 Multilingual Learners: An Introduction 1

Who Are Multilingual Learners, and How Can I Get to Know Them? 3

- Issues Related to Virtual Learning for Multilingual Learners 5
- Learning About Your Students' Languages and Cultures 6
- Getting Basic Information When a New Student Arrives 7
- Classroom Activities That Help You Get to Know Your Students 9

How Do Cultural Differences Affect Teaching and Learning? 10

- Definitions of Culture 10
- Who Am I in the Lives of My Students? 11
- Becoming an Effective Participant–Observer in Your Own Classroom 11
- Sociocultural Factors Affecting Language Use in the Classroom 13
- Culturally Related Responses to Classroom Organization 15
- Literacy Traditions from Home and Community 16

How Can I Ease New Students into the Routines of My Classroom? 17

- First Things First: Safety and Security 17
- Creating a Sense of Belonging 18

How Do Current Policy Trends Affect Multilingual Learner Education? 19

- Academic Standards and Assessment 20
- State Learning Standards 20
- English Language Development Standards and Assessment 21
- Curriculum Standards, High-Stakes Testing, and "Every Student Succeeds" 21
- Socioeconomic Status: A Predictor of Standardized Test Scores 22
- Education Policy Specific to Multilingual Learners 23
- Newer Technologies: Purposes, Policies, and Assessments 25

What Kinds of Programs Exist to Meet the Needs of Multilingual Learners? 26

- Multilingual Learner Program Models 27
- Research on Bilingual and ESL Programs Serving Multilingual Learners 28

Summary 30 • Internet Resources 31 • Activities 32

2 Language and Language Acquisition 33

How Have Language Proficiency and Communicative Competence Been Defined? 34

- Language Use in Social Context: A Classroom Conversation 36
- Bilingual Communicative Competence 39
- Figurative Language 39

What Is Academic Language? 40

- Contrasting Social and Academic Language 41
- Academic Language Qualities 41
- Academic Language Functions 41
- Academic Language Linguistic Features 42
- The Role of Background Knowledge in Academic Language Use 44

How Does Language Relate to Power, Social Standing, and Identity? 44

- Language as an Instrument and Symbol of Power 45
- Language or Dialect? 45
- How a Dialect Becomes the "Standard" Language 46
- How Language Variety Affects the Power and Prestige of Its Users 46
  - THE ROLE OF A STANDARD LANGUAGE 48 • MISUSE OF THE TERM *DIALECT* 48

What Theories Have Been Proposed to Explain Language Acquisition? 50

- First Language Acquisition Theories 50
  - BEHAVIORIST THEORY 51 • INNATIST THEORY 51 • INTERACTIONIST THEORY 52 • SUMMARY OF FIRST LANGUAGE ACQUISITION THEORIES 53
- New Language Acquisition Theories 53
  - BEHAVIORIST PERSPECTIVE 54 • INNATIST PERSPECTIVE 54 • KRASHEN'S FIVE HYPOTHESES 55 • INTERACTIONIST PERSPECTIVE 57 • SUMMARY OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION THEORIES 57
- Translanguaging 57

What Are Some Traits and Sequences in English Language Acquisition? 58
- Interlanguage and Fossilization 59
- Developmental Sequences in English Language Acquisition 59

What Factors Influence New Language Development in School? 61
- Social Context of the Language Learning Environment 61
- Primary Language Development 63
- Age and the Interplay of Sociocultural and Psychological Factors 65
- Teacher Expectations and Learner Errors 66

Summary 68 • Internet Resources 71 • Activities 71

3 Classroom Practices for Effective Multilingual Learner Instruction 72

How Do Curriculum Standards Serve Multilingual Learners? 75

How Is Instruction Differentiated to Meet the Varied Needs of Multilingual Learners? 77

How Is Sheltered Instruction Planned and Implemented? 79
- A Science Example with Fourth-Grade Students 80
- A Social Science Example with High School Students 82
- Planning for Differentiated, Sheltered English Instruction/SDAIE 83
- Response to Intervention 86

How Does Group Work Facilitate Content and Language Learning? 88
- Collaborative Groups 88
- Cooperative Learning Methods 90
- Phases of Cooperative Group Development 91
- Jigsaw 92

How Does Thematic Instruction Promote Content and Language Learning? 93
- Organizing Thematic Instruction 95
  - MEANING AND PURPOSE 95 • BUILDING ON PRIOR KNOWLEDGE 95 • INTEGRATED OPPORTUNITIES TO USE ORAL AND WRITTEN LANGUAGE FOR LEARNING PURPOSES 95 • SCAFFOLDING FOR SUPPORT 95 • COLLABORATION 95 • VARIETY 95
- Functional and Academic Literacy Uses in Thematic Instruction 97
- Creating Variety in Language and Literacy Uses 98
- Scaffolding 99
- Routines as Scaffolds 99
- Literacy Scaffolds for Multilingual Learners 100

How Are Multilingual Learners Assessed? 101
- Definition and Purposes of Multilingual Learner Assessment 102
- Basic Concepts and Terms Used in Assessment 102
- Identification and Placement of Students Needing Language Education Support Services 104
- Re-Designation to Fully English Proficient 105
- Limitations of Standardized Language Proficiency Tests 105
- Program Evaluation 105
- Principles of Classroom-Based Assessment 106
  - KEEPING CULTURAL CONSIDERATIONS IN MIND 107 • PLANNING SYSTEMATIC, CLASSROOM-BASED ASSESSMENT 108

Summary 108 • Internet Resources 110 • Activities 110

4 New Literacies and Multilingual Learners 112

What Are the New Literacies for the 21st Century? 114

How Can We Help Students Use the Internet Effectively and Safely? 117
- Comparing Online Reading and Traditional Reading 117
- The Importance of Safe, Responsible, and Ethical Internet Use 118
- Helping Students Evaluate Websites: Bias, Reliability, and Accuracy 118

How Can Teachers Use Technology to Differentiate Instruction for Multilingual Learners? 120

How May Web 1.0 and Web 2.0 Be Used for Academic Learning? 123
- Using Web 1.0 for Classroom Learning 123
  - SCAVENGER HUNTS 123 • WEBQUESTS 123 • INDIVIDUAL AND GROUP RESEARCH PROJECTS 124
- Using Web 2.0 for Classroom Learning 124
  - BLOGS 125 • CLASSROOM USES OF BLOGS 126 • WIKIS 127 • CLASSROOM USES OF WIKIS 128 • PODCASTS AND VIDEOS 129 • CLASSROOM USES OF PODCASTS AND VIDEOS 129

What Are Some Additional Tools and Resources for Teachers? 131
- Social Media 131
  - CLASSROOM SITES WHERE YOU CAN RESTRICT ACCESS 131 • WHY AND HOW YOU MIGHT USE SOCIAL MEDIA IN THE CLASSROOM 131 • TEACHER NETWORKING SITES 132
- RSS: Keeping Track of New Information on Your Favorite Sites 133
- A Glimpse of the Future 133

Summary 134 • Internet Resources 135 • Activities 135

5 Oral English Development for Multilingual Learners 137

What Traits Describe the Oral Language Proficiency of Beginning and Intermediate Multilingual Learners? 138

Oral Language Proficiency of Beginning Multilingual Learners 139

Oral Language Proficiency of Intermediate Multilingual Learners 140

Why Is an Integrated Approach to English Language Arts Important? 142

Functional Integration of Listening, Speaking, Reading, and Writing 142

Developmental Relationships Among Listening, Speaking, Reading, and Writing 143

Oral Language in Perspective 144

Form, Function, and Social Context in Oral Language Use 145

What Are Some Strategies That Promote Oral Language Development? 147

Using Games for English Language Development 148

Podcasts to Enhance English Learning in Your Classroom 148

Songs 149

Drama 149

Dramatizing Poetry 150

Show and Tell 150

One Looks, One Doesn't 151

Recording Students' Re-Creations of Wordless Book Stories 151

Dubbing a Video or Television Show 152

Choral Reading 153

Riddles 154

How May We Assess Multilingual Learners' Oral Language Proficiency? 154

The Student Oral Language Observation Matrix 155

EXAMPLE OF A SOLOM OBSERVATION AND SCORING 157 • INSTRUCTIONAL IMPLICATIONS BASED ON SOLOM SCORING 159

Checklists and Anecdotal Observations 159

What Are Some Academic Language Features of Oral Instruction in Math, Science, and Social Studies? 163

Academic Language Features of Mathematics 163

Academic Language Features of Science 164

Academic Language Features of Social Studies 165

Facilitating Oral Language Development During Academic Instruction 166

TEACHER TALK DURING ACADEMIC INSTRUCTION 166 • SCAFFOLDING STUDENT USE OF ORAL LANGUAGE FOR ACADEMIC PURPOSES 167

How May Content Instruction Be Differentiated to Promote Oral Language Development? 168

Summary 170 • Internet Resources 172 • Activities 172

6 First Steps to Literacy: Multilingual Learners Beginning to Write and Read 173

What Does Research Tell Us About Early Literacy Development? 176

Historical Overview of Early Literacy Instruction 178

READING READINESS PERSPECTIVE 178 • EMERGENT LITERACY PERSPECTIVE 179 • COMPREHENSIVE LITERACY PERSPECTIVE 179

Early Literacy Development in English as a Non-Native Language 180

WHOLE–PART–WHOLE CYCLE FOR MULTILINGUAL LEARNERS OF ALL AGES 181 • SPECIAL NEEDS OF OLDER, PRELITERATE LEARNERS 181

Digital Literacies and Multilingual Learners 182

Which Print Functions and Forms Are Acquired During Early Literacy Development? 183

Highlighting Literacy Functions in Your Classroom 183

Print Concepts Children Develop in the Emergent Literacy Phase 184

Exploring the Visual Form of Written Language 186

Alphabetic Writing Systems: Connecting Sounds and Symbols 187

Temporary Sound Spelling: Working Out Sound/Symbol Correspondences 188

How May Family and Community Nurture Early Literacy Development? 191

Family Practices That Promote Literacy Development 191

Family Literacy Programs 193

Promoting Parent Involvement in Multilingual Learners' Schooling 194

MAKING PARENT INVOLVEMENT A SCHOOLWIDE GOAL 194 • TAKING SCHOOL ACTIVITIES HOME 195

How May Multilingual Learners' Early Literacy Development Be Assessed? 196

Assessing Developmental Levels of Student Spelling 197

How May Early Literacy Instruction Be Differentiated for Multilingual Learners? 200

Which Classroom Strategies Promote Early Literacy Development? 202

Early Literacy Goals 202
Literacy-Rich Learning Centers 203
The Classroom Library: Books, Books, Books! 204
Alphabet Books 204
Morning Message 206
Word Wall Dictionary 206
Interactive Read-Alouds 207
Language Experience Approach 208
Dialogue Journals 210
Helping Students Recognize and Spell Words Independently 211
SIGHT WORD INSTRUCTION 211 • PHONICS INSTRUCTION 212 • LETTER PATTERN INSTRUCTION 214 • TEMPORARY SPELLING AND SPELLING INSTRUCTION 214
Summary of Early Literacy Instructional Strategies 216
Summary 216 • Internet Resources 218 • Activities 219

7 Words and Meanings: Multilingual Learners' Vocabulary Development 220

What Does Research Show About Multilingual Learners' Vocabulary Development? 221
What Kinds of Words Do Students Need to Know? 224
How Do Students Learn New Words? 228
How Do We Differentiate Vocabulary Assessment and Instruction? 231
English Language Proficiency Considerations 232
Primary Language Proficiency Considerations 232
Vocabulary Assessment Prior to Instruction 233
Vocabulary Assessment to Assess Progress After Instruction 234
Using Vocabulary Assessment to Plan Differentiated Instruction 235
FIFTH-GRADE SCIENCE LESSON: DIFFERENTIATED INSTRUCTION 235
Dictionaries as a Resource for Differentiating Instruction 236
PICTURE DICTIONARIES 236 • BILINGUAL DICTIONARIES 237 • MONOLINGUAL LANGUAGE LEARNER DICTIONARIES 237
What Are Some Beginning and Intermediate Multilingual Learner Characteristics and Teaching Strategies? 237
Beginning Multilingual Learner Characteristics and Teaching Strategies 237
Explicit Vocabulary Instruction 238
Total Physical Response 238
Web Tools for Learning Vocabulary 240
Interactive Read-Alouds 240
Word Cards 241
Word Wall Dictionary 241
Working with Idioms 242
Intermediate Multilingual Learner Characteristics and Teaching Strategies 242
Word Wheels 242
Language Wheels for Verbs, Adjectives, Adverbs, and Cognates 243
Vocabulary Self-Collection Strategy 244
Word Wizard 244
Contextual Redefinition 245
List–Group–Label–Map for Elementary and Secondary Students 246
Vocabulary Journals 246
Teaching Students How to Use Dictionaries Effectively 247
Teaching Prefixes and Suffixes 248
Word Learning Strategies Older Students Found Useful 250
Summary 251 • Internet Resources 252 • Activities 253

8 Multilingual Learners and Writing 254

What Does Research Tell Us About Writing in English for Multilingual Learners? 256
What Is Process Writing, and How Does It Benefit Multilingual Learners? 257
Experiencing Process Writing: "I Remember" 259
Students' Responses to "I Remember" 260
How Does Process Writing Benefit Multilingual Learners? 261
What Is Genre-Based Writing for Multilingual Learners? 261
Writing Characteristics and Language Proficiency 263
What Are Some Collaborative Classroom Contexts for Process Writing? 265
Peer Response Groups 266
A SIXTH-GRADE CLASS WORKS IN RESPONSE GROUPS 268
Peer Editing Groups 269
Publishing Student Writing 270
Using Webtools with Process Writing: Blogs and Wikis 270
What Are Some Beginning and Intermediate Multilingual Learner Characteristics and Teaching Strategies? 271
Description of Beginning Writers 272
Strategies to Assist Beginning Writers 273

ORAL DISCUSSION AND BRAINSTORMING IDEAS 274 • PARTNER STORIES USING PICTURES AND WORDLESS BOOKS 274 • CONCEPT BOOKS: CREATING A TEACHING LIBRARY 275 • PEEK-A-BOO BOOKS FOR YOUNGER STUDENTS AND RIDDLE BOOKS FOR OLDER STUDENTS 275 • PATTERN POEMS FOR ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOL STUDENTS 276 • FROM PERSONAL JOURNALS TO DIALOGUE JOURNALS TO BUDDY JOURNALS 277 • IMPROVISATIONAL SIGN LANGUAGE 279 • LIFE MURALS 279 • CLUSTERING 280 • FREEWRITING 281

Description of Intermediate Writers 281

Strategies for Intermediate Writers 283

SHOW AND NOT TELL 283 • SENTENCE COMBINING 284 • SENTENCE SHORTENING 286 • SENTENCE MODELS 287 • TEACHING VOICE 288 • MAPPING 289

How Can We Assess Multilingual Learners' Writing Progress and Differentiate Instruction? 291

Portfolio Assessment 291

Comprehensive Writing Goals: Fluency, Form, and Correctness 293

Comprehensive Instruction: Scaffolds, Models, and Direct Instruction 294

Helping Students Deal with Errors in Their Writing 295

Example of a Differentiated Lesson Plan for Multilingual Learners 296

Summary 298 • Internet Resources 299 • Activities 300

9 Reading Instruction for Multilingual Learners 301

What Does Research Tell Us About Reading in a New Language? 303

Multilingual Readers 304

What Role Does Background Knowledge Play in Multilingual Learners' Reading Comprehension? 305

Reading Processes of Proficient Readers 305

What Is Metacognition? "Thinking About Thinking" 306

What Role Does Text Structure Play in Reading Comprehension? 307

What Role Does Text Difficulty Play in Reading Comprehension? 307

Why Is Internet Reading Thought of as a New Literacy? 308

How Do Guided Reading, Literature Study, and Independent Reading Benefit Multilingual Readers? 309

Guided Reading 309

Literature Study: Response Groups 311

STEPS THAT PREPARE STUDENTS TO WORK IN RESPONSE GROUPS 313 • HOW LITERATURE RESPONSE BENEFITS MULTILINGUAL LEARNERS 314

Independent Reading 314

APPROACHES TO INDEPENDENT READING 314 • HELPING STUDENTS CHOOSE BOOKS OF APPROPRIATE DIFFICULTY 315

What Are the Characteristics of and Strategies for Beginning and Intermediate Multilingual Readers? 317

Beginning Multilingual Readers: Characteristics and Strategies 317

LANGUAGE-EXPERIENCE APPROACH 318 • PROVIDING QUALITY LITERATURE AND INFORMATIONAL TEXTS FOR BEGINNERS 320 • PATTERN BOOKS 321 • ILLUSTRATING STORIES AND POEMS 323 • SHARED READING WITH BIG BOOKS 323 • DIRECTED LISTENING-THINKING ACTIVITY 324 • READER'S THEATER 326 • STORY MAPPING 327

Intermediate Multilingual Readers: Characteristics and Strategies 329

COGNITIVE MAPPING 329 • DIRECTED READING-THINKING ACTIVITY 331 • LITERATURE RESPONSE JOURNALS 333 • DEVELOPING SCRIPTS FOR READER'S THEATER 334 • ADAPTING STORIES INTO PLAYS AND SKITS FOR LIVE OR VIDEO PRESENTATIONS 334

How Do We Assess Multilingual Readers' Progress? 336

Assessing with Materials Students Bring to Class 336

Informal Assessment 336

MISCUE ANALYSIS 337 • MISCUE PROCEDURE 337 • INTERPRETING MISCUES 339 • INFORMAL READING INVENTORIES 343 • RUNNING RECORDS 344

Other Reading Assessment Resources 346

Portfolio Assessment 346

Student Self-Assessment 347

How Do We Differentiate Reading and Literature Instruction? 347

Summary 351 • Internet Resources 353 • Activities 353

10 Content-Area Reading and Writing: Prereading and During Reading 354

What Does Research Tell Us About Content-Area Reading and Writing for Multilingual Learners? 358

Looking Closely at the Reading Process of Mature Readers 359

Resources That Multilingual Learners Bring to Reading in English 362

How Do Readers Interact with Longer, More Complex Texts? 364
Aesthetic and Efferent Interactions with Texts 364
Effects of Text Structure on Comprehension and Memory 365
COHESIVE TIES/SIGNAL WORDS 368 • HEADINGS AND SUBHEADINGS 369 • TEACHING TEXT STRUCTURE: A CLASSROOM EXAMPLE 369
Literary Structure 370
DISCUSSION OF STORY ELEMENTS 370
Metacognition and Learning from Text 371
How Can We Match Students with Texts for Optimal Learning? 371
Evaluating Students' Interaction with Text Using the Content-Area Reading Inventory 372
Evaluating Your Own Interaction with One Text 374
Which Strategies Promote Reading Comprehension? 376
Prereading Strategies: Developing Motivation, Purpose, and Background Knowledge 377
TEACHER TALK: MAKING PURPOSES CLEAR 378 • FIELD TRIPS AND VIDEOS 378 • SIMULATION GAMES 379 • USING TECHNOLOGY TO ENHANCE COMPREHENSION 379 • EXPERIMENTS 379 • PRETEACHING VOCABULARY 379 • STRUCTURED OVERVIEWS 380 • PREVIEW GUIDES 381 • ANTICIPATION GUIDES 381
During-Reading Strategies: Monitoring Comprehension 382
USING HEADINGS AND SUBHEADINGS 382 • DIRECTED READING-THINKING ACTIVITY 383 • GUIDED READING 384 • REQUEST PROCEDURE 385 • VOCABULARY STRATEGIES DURING READING 387 • CLUSTERING TO DEVELOP VOCABULARY IN CONTEXT 387 • JIGSAW PROCEDURE 388 • LEARNING LOGS 390
How Can We Assess Students and Differentiate Instruction for Content-Area Reading? 390
Summary 392 • Internet Resources 393 • Activities 393

11 Content Reading and Writing: Postreading Strategies for Organizing and Remembering 395

Which Postreading Strategies Are Effective with Multilingual Learners, and Why? 397
Semantic Feature Analysis for Vocabulary Development After Reading 397
Strategies to Organize and Remember Information 399
REHEARSING 399 • VENN DIAGRAMS 399 • MAPPING 400 • RECIPROCAL TEACHING 402 • SUMMARIZING AND REHEARSING INFORMATION WITH MAPPING 403
How Can Writing Be Used as a Learning Tool Across the Curriculum? 403
Journals and Learning Logs 404
Developing Teacher- and Student-Generated Context-Enriched Topics 405
Photo Essays: Combining Direct Experience, the Visual Mode, and Writing 406
Written and Oral Collaborative Research Projects 408
K-W-L—A Strategy That Fosters Thinking Before, During, and After Reading 410
How Do Theme Studies Provide a Meaningful Learning Context for Multilingual Learners? 411
Introducing the Topic and Choosing Study Questions 411
Organizing Instruction 414
Instructional Modifications for Multilingual Learners 415
How Can Content Learning Be Assessed? 417
Portfolio Assessment 417
SELECTING MATERIALS FOR THE PORTFOLIO 417 • EVALUATING PORTFOLIOS 418
Using Multiple Measures for Assessment 420
How May Content-Area Instruction Be Differentiated for Multilingual Learners? 420
Summary 423 • Internet Resources 425 • Activities 425

References 426
Author Index 446
Subject Index 450

Chapter 1
Multilingual Learners: An Introduction

SOURCE: Michaeljung/Shutterstock

In this chapter, we provide you with basic information on multilingual learners in today's classrooms, including discussion of demographic changes, legislative demands, and technological innovations that impact teachers and students. *After reading this chapter you should be able to:*

1.1 Discuss the diversity of multilingual learners in K–12 classrooms and suggest ways to get to know multilingual students.

1.2 Explain how cultural differences may affect the way your multilingual learners respond to you and to your instruction and how you might ease new multilingual learners into the routines of your classroom.

1.3 Describe policy trends affecting education for multilingual learners.

1.4 Describe different program models for multilingual learners, discussing the advantages and disadvantages of each.

Teaching and learning in current classroom contexts are filled with challenge and opportunity, especially when teaching students for whom English is a new language. With the evolution of the Internet and digital phone technologies, communication has become a simple matter within and across national boundaries. In addition, people are becoming more mobile in a variety of ways. For example, international migrations have changed the demographics of many countries, including the United States, Canada, and many European countries. The coexistence of people from diverse cultures, languages, and social circumstances has become the rule rather than the exception, demanding new levels of tolerance, understanding, and patience. Even as immigration has changed the face of countries such as the United States, occupational mobility has added another kind of diversity to the mix. Earlier generations planned on finding a job and keeping it until retirement at age 65. Today, the average wage earner will change jobs as a many as five times prior to retirement. These changes are due to the rapid evolution of the job market as technology eliminates or outsources some jobs while creating new ones that require retooling and retraining. Even as immigrants arrive and people change jobs, the gap between wealthy and poor continues to widen in the United States, threatening social mobility for those in poverty and the working class. These changing demographics add another element to the ever-shifting field on which we work and play. Now, more than ever, the education we provide our youth must meet the needs of a future defined by constant innovation and change.

Into this field of challenge and change, teachers provide the foundation on which all students, including multilingual learners, must build the competence and flexibility needed for success. It is our hope that this text provides you the foundations to help your students envision and enact positive futures for themselves. To that end, we offer you a variety of theories, teaching strategies, assessment techniques, and learning tools to help you meet the needs of your students and the challenges they will face today and in the future. Our focus is on K–12 students who are in the process of developing academic and social competence in English as an additional language.

There are several basic terms and acronyms in the field of multilingual education that we want to define for you here. Throughout this book we use the term

multilingual learners, the asset- and equity-based term used by WIDA (https://wida.wisc.edu), to refer to students who are, or have been, consistently exposed to multiple languages. Multilingual learners are typically learning English and speak a primary language other than English at home, such as Spanish, Cantonese, Russian, Hmong, and Navajo, to name just a few of the hundreds of other languages spoken. Multilingual learners will vary in their proficiency with their primary language as well as their proficiency in English. Language development may be envisioned along a continuum from non-English proficient to fully English proficient. Those who have English proficiency at the beginning to intermediate levels are sometimes referred to as **limited English proficient (LEP)**, a term used in federal legislation and other official documents. However, as a result of the pejorative connotation of "limited English proficient," often educators use other terms, such as **English learners**, **English language learners**, **non-native English speakers**, **dual language learners**, **heritage language learners**, and **second language learners**, to refer to students who are in the process of learning English as a new language. However, throughout this book we employ the term **multilingual learners** for the reasons noted previously.

Newcomers and **long-term multilingual learners** (Clark-Gareca et al., 2020; Samway et al., 2020) represent two important groups. Newcomers are newly arrived immigrants. Typically, they know little English and may be unfamiliar with the culture and schooling of their new country. They are often served by newcomer programs that help them adjust and get started in English language acquisition and academic development. Long-term multilingual learners, on the other hand, are students who have lived in the United States for many years, have been educated primarily in the United States, may speak very little of their primary language, but have not developed advanced proficiency in English, especially academic English. They may not even be recognized as multilingual learners. Failure to identify and educate long-term multilingual learners poses significant challenges to the educational system and to society. In this text, we offer assessment and teaching strategies for students at the "beginning" and "intermediate" stages of English proficiency. If you are teaching long-term multilingual learners, you will likely find excellent strategies described in the sections for students with intermediate proficiency. Some strategies for beginning levels of proficiency may apply as well.

The terms **English as a Second Language (ESL)**, **English for Speakers of Other Languages (ESOL)**, and **Teaching English for Speakers of Other Languages (TESOL)** are often used to refer to programs, instruction, and development of English as an additional language. We use the term *ESL* because it is widely used and descriptive, even though what we refer to as a "second language" might actually be a student's third or fourth language. A synonym for ESL that you will find in this text is **English language development (ELD)**.

Who Are Multilingual Learners, and How Can I Get to Know Them?

Learning Outcome 1.1 **Discuss the diversity of multilingual learners in K–12 classrooms and suggest ways to get to know multilingual students.**

Multilingual learners live in all areas of the United States, and their numbers have steadily increased over the last several decades. Between 2000 and 2018, for example, the number of multilingual learners increased significantly from approximately 3.8 million to almost 5.0 million students and continues to increase (National Center

for Education Statistics [NCES], 2020a). During the same period, U.S. federal education statistics indicated that multilingual learner enrollment increased from approximately 8.1% of total school enrollment to 10.2% (NCES, 2020a). By school year 2018–19, the multilingual learner population had increased in all but seven states and the District of Columbia, with the highest numbers reported in California, Texas, Florida, New York, and Illinois (NCES, 2020b). California had the highest percentage at 19.4%, while nine other states and the District of Columbia had percentages between 10 and 19%, and an additional 24 states had percentages greater than 5.0 (NCES, 2020b). States reported more than 460 different primary languages spoken by multilingual learners (U.S. Department of Education, n.d.), with Spanish comprising by far the most prevalent, spoken by about 75% of multilingual learners (NCES, 2020a). In short, multilingual learners in K–12 public schools represent a significant special population throughout most states. Helping them succeed educationally is of paramount importance.

It may surprise you to learn that in the United States, native-born multilingual learners outnumber those who were born in foreign countries, with 72% born in the United States and 28% foreign born (Bailik, 2018). According to one survey, only 24% of multilingual learners in elementary school were foreign born, whereas 44% of secondary school multilingual learners were born outside the United States (Capps et al., 2005). Among those multilingual learners who were born in the United States, some have roots in U.S. soil that go back for countless generations, including indigenous Native Americans of numerous tribal heritages. Others are sons and daughters of immigrants who left their home countries in search of a better life. Those who are immigrants may have left countries brutally torn apart by war or political strife in regions such as Southeast Asia, Central America, the Middle East, and Eastern Europe. Finally, there are those who have come to be reunited with families who are already settled in the United States.

Whether immigrant or native born, each group brings its own history and culture to the enterprise of schooling (Heath, 1986). Furthermore, each group

SOURCE: RyFlip/Shutterstock

You can get to know your students through their interactions in and out of class.

contributes to the rich tapestry of languages and cultures that form the fabric of the United States. Our first task as teachers, then, is to become aware of our students' personal histories and cultures, to understand their feelings, frustrations, hopes, and aspirations. At the same time, as teachers, we need to look closely at ourselves to discover how our own culturally ingrained attitudes, beliefs, assumptions, and communication styles play out in our teaching and can affect our students' learning. By developing such understanding, we create the essential foundation for meaningful instruction, including reading and writing instruction. As understanding grows, teachers and students alike can come to an awareness of both diversity and universals in human experience.

Issues Related to Virtual Learning for Multilingual Learners

With the advent of the COVID pandemic in 2020–21 and the move to remote or virtual learning in many schools, issues of equity surfaced related to providing effective instruction for multilingual learners (Mitchell, 2020). The pandemic highlighted gaps between learning and the services provided by schools and districts and the serious challenges related to providing appropriate instruction for multilingual learners. For example, access to digital devices and the Internet was a huge challenge, with families of multilingual learners disproportionally affected (Babinski & Amendum, 2020). In fact, in our own research more than 30% of multilingual learners missed more than 2 weeks of instruction while trying to gain access to digital devices and to broadband Internet (Babinski & Amendum, 2020).

This pandemic-induced shift to virtual teaching and learning intensified some key issues related to current inequities in the education of multilingual learners (Babinski & Amendum, 2020; Babinski et al., 2020; Hartshorn & McMurry, 2020; Mitchell, 2020). As previously mentioned, one issue was the serious inequities in access to virtual schooling in terms of both digital devices and Internet access. A second issue was related to virtual learning itself, and the lack of effective partnerships in many places among schools, teachers, and families to ensure the necessary resources, routines, and lines of communication were in place. Often, assigning devices to students and providing Internet access was necessary, but not sufficient, to facilitate multilingual learners' participation, and it was clear that additional supports were needed for families of young children. A third issue was the multiple increased demands on teachers and families during online schooling. Because structures and supports were not already in place to support teachers' virtual instruction, many teachers of multilingual learners had to spend many, many hours of their own time to investigate and implement digital learning platforms, often while supporting their own families. This lack of existing support highlights the need for structured educational technology supports, plans, and equipment for teachers to provide high-quality education for multilingual students.

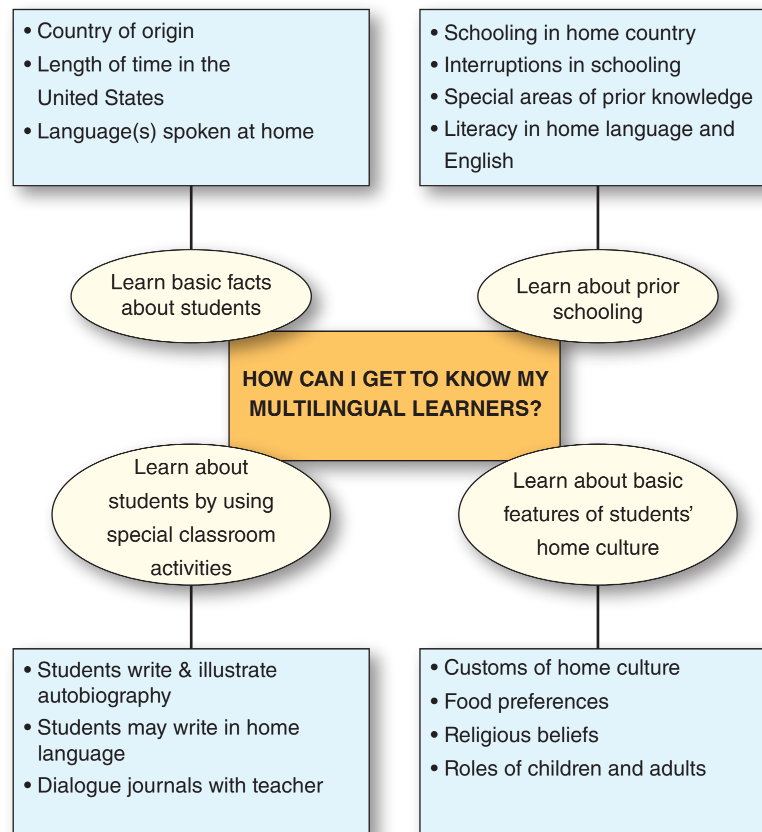
We believe that ensuring that multilingual learners receive the high-quality teaching and learning they deserve, and that is required by law, is one of the foundational issues of equity and social justice facing the education system in the United States today. Serious and fundamental questions arose about the preparation of schools to effectively educate multilingual students during remote online learning (Babinski et al., 2020; Mitchell, 2020). Some questions that arose based on the issues detailed previously included but were not limited to: (1) How well were multilingual learners served by virtual learning? (2) How many multilingual learners experienced learning loss, and how might that loss compare with that of their monolingual

English-speaking peers? (3) If students did experience learning loss, how long will it take to remedy, and what are teachers' roles in helping address this learning? and (4) Were significant numbers of multilingual learners unable to attend due to a lack of access to digital resources or other barriers? Answers to these, and other questions, are of upmost importance as we consider how to promote equity and social justice related to the education of multilingual learners.

Learning About Your Students' Languages and Cultures

Given the variety and mobility among multilingual learners, it is likely that most teachers, including specialists in bilingual education or ESL, will at some time encounter students whose language and culture they know little about. Perhaps you are already accustomed to working with students of diverse cultures, but if you are not, how can you develop an understanding of students from unfamiliar linguistic and cultural backgrounds? We recognize that this is far from a simple task, and the process requires not only fact finding but also continual observation and interpretation of students' behaviors, combined with trial and error in communication. Therefore, the process must take place gradually. Next, we describe initial steps for getting to know your students and summarize them in Figure 1.1.

Figure 1.1 Getting to Know Multilingual Learners



Getting Basic Information When a New Student Arrives

When a new student arrives, we suggest three initial steps. First of all, begin to learn basic facts about the student. What country is the student from? How long has the student lived in the United States? Where and with whom is the student living? If an immigrant, what were the circumstances of immigration? Some children have experienced traumatic events before and during immigration, and the process of adjustment to a new country may represent yet another link in a chain of stressful life events (Levers & Hyatt-Burkhart, 2012). What language or languages are spoken in the home? If a language other than English is spoken in the home, the next step is to assess the student's English language proficiency (ELP) in order to determine what kind of language education support is needed. Whenever feasible, it is useful to assess primary language proficiency as well.

Second, obtain as much information about the student's prior school experiences as possible. School records may be available if the child has already been enrolled in a U.S. school. However, you may need to piece information together yourself, a task that requires resourcefulness, imagination, and time. Some school districts collect background information on students when they register or upon administration of language proficiency tests. Therefore, your own district or school office is one possible source of information. In addition, you may need the assistance of someone who is familiar with the home language and culture, such as another teacher, a paraprofessional, or a community liaison, who can ask questions of parents, students, or siblings. Keep in mind that some students may have had no previous schooling, despite their age, or perhaps their formal schooling has been interrupted. Other students may have attended school in their home countries.

Students with prior educational experience bring various kinds of knowledge to school subjects and may be quite advanced. Be prepared to validate your students for their knowledge. We saw how important this was for fourth-grade student Li Fen, an immigrant from mainland China who found herself in a mainstream English language classroom, not knowing a word of English. Li Fen was a bright child but naturally somewhat reticent to involve herself in classroom activities during her first month in the class. She made a real turnaround, however, the day the class studied long division. Li Fen accurately solved three problems at the board in no time at all, though her procedure differed slightly from the one in the math book. Her classmates were highly impressed with her mathematical competence and did not hide their admiration. Her teacher, of course, smiled and gave her words of congratulations. From that day forward, Li Fen participated more readily, having felt that she earned a place in the class.

When you gather information on your students' prior schooling, it's important to find out whether they are literate in their home language. If so, you might encourage them to keep a journal using their native language and, if possible, you should acquire native language books, magazines, or newspapers to have on hand for the new student. In this way, you validate the student's language, culture, and academic competence while providing a bridge to English reading. Make these choices with sensitivity, though, only building on positive responses from your student. Bear in mind, for example, that some newcomers may not wish to be identified as different from their classmates. We encourage this caution because of our experience with a 7-year-old boy, recently arrived from Mexico, who attended a school where everyone spoke English only. When we spoke to him in Spanish, he did not respond, giving the impression that he did not know the language. When we visited his home and spoke Spanish with his parents, he was not pleased. At that point in his life, he wanted

to blend into the dominant social environment—in this case an affluent, European American neighborhood saturated with English.

The discomfort felt by this young boy is an important reminder of the internal conflict experienced by many youngsters as they come to terms with life in a new culture. As they learn English and begin to fit into school routines, they begin a personal journey toward a new cultural identity. If they come to reject their home language and culture, moving toward maximum assimilation into the dominant culture, they may experience alienation from their families. A moving personal account of such a journey is provided by journalist Richard Rodriguez in his book *Hunger of Memory* (1982). Another revealing account is the lively, humorous, and, at times, brutally painful memoir, *Burro Genius*, by novelist Victor Villaseñor (2004). Villaseñor creates a vivid portrayal of a young boy seeking to form a positive identity as he struggles in school with dyslexia and negative stereotyping of his Mexican language and culture. Even if multilingual learners strive to adopt the ways of the new culture without replacing those of the home, they will have departed significantly from many traditions their families hold dear. Therefore, for many students, the generation gap necessarily widens to the extent that the values, beliefs, roles, responsibilities, and general expectations differ between the home culture and the dominant one. Keeping this in mind may help you empathize with students' personal conflicts of identity and personal life choices.

Finally, the third suggestion is to become aware of basic features of the home culture, such as religious beliefs and customs, food preferences and restrictions, and roles and responsibilities of children and adults (Ovando & Combs, 2018; Saville-Troike, 1978). These basic bits of information, although sketchy, will guide your initial interactions with your students and may help you avoid asking them to say or do things that may be prohibited or frowned upon in the home culture, including such common activities as celebrating birthdays, pledging allegiance to the flag, or eating hot dogs. Finding out basic information also provides a starting point to contextualize and interpret newcomers' responses to you, to your other students, and to the ways you organize classroom activities. Just as you begin to make adjustments, your students will also begin to adjust as they grow in the awareness and acceptance that ways of acting, dressing, eating, talking, and behaving in school are different to a greater or lesser degree from what they may have experienced before.

Case 1.1

Getting to Know New Students

As a new ESL teacher in middle school, Jon Makoto wants to begin the year getting to know the newcomers who are multilingual learners that he will work with during the upcoming school year. He spends some time reviewing each student's records, if available, and school registration materials. In his review, Jon notes one student, Qasim, who recently immigrated with his family to escape civil war in Syria. In reviewing his records, Jon notes that Qasim has been in the United States for approximately 4 months, lives with his parents and sister in an apartment rented by his aunt and uncle, and that he spent 14 months in a refugee camp in Syria prior to immigrating. In addition, Jon reviewed all of the school records available for Qasim, although sparse. He noted that Qasim was literate in his native language, with strong reading and writing skills. In, addition, even though he'd only been in the United States for a short time, his English proficiency had already improved, although it still fell at the beginning level. As Jon considered Qasim and the other newcomers to the school, he was excited to help assimilate students to their new school culture and help them learn more about the United States.

- What process did Jon use to get to know Qasim and other new multilingual students at his school?
- How can the information Jon learned help him to teach Qasim in the coming school year?
- Is there additional information Jon should have learned about Qasim? What else would be important to learn?

Classroom Activities That Help You Get to Know Your Students

Several learning activities may also provide some of the personal information you need to help you know your students better. One way is to have all your students write an illustrated autobiography, perhaps titled "All about Me" or "The Story of My Life." Each book may be bound individually, or all the life stories may be bound together and published in a class book, either physical or digital, complete with illustrations or photographs. This activity might also serve as the beginning of a multimedia presentation. Alternatively, with permission, student stories may be posted in the classroom or hallway for all to read. This assignment provides insight into the lives of all your students and permits them to get to know, appreciate, and understand each other as well. Of particular importance, this activity does not single out your newcomers because all your students are involved.

Personal writing assignments like this lend themselves to various grade levels because personal topics remain appropriate across age groups and even into adulthood. Students who do not yet possess English proficiency may begin by illustrating a series of important events in their lives, perhaps to be captioned with your assistance or that of another student. In addition, there are many ways to accommodate students' varying English writing abilities. For example, if students write more easily in their native tongue than in English, allow them to do so. If needed and if possible, ask a bilingual student or paraprofessional to translate the meaning for you. Be sure to publish the student's story as written in their home language; by doing so, you will both validate the home language and expose the rest of the class to a different language and its writing system. If a student knows some English but is not yet comfortable with English writing, allow the student to dictate the story to you or to another student in the class.

Another way to begin to know your students is to start a dialogue journal with them. Provide each student with a blank journal and allow the student to draw or write in the language of the student's choice. You may then respond to the students' journal entries on a periodic basis. Interactive dialogue journals, described in detail in Chapters 3 and 8, have proven useful for multilingual learners of all ages (Kim, 2011). Dialogue journals make an excellent introduction to literacy and facilitate the development of an ongoing relationship between the student and you, the teacher.

Finally, many teachers start the school year with a thematic unit such as "Where We Were Born" or "Family Origins." This activity is relevant to all students, whether immigrant or native born, and it gives both you and your students a chance to know more about themselves and each other. A typical activity within this unit is the creation of a world map with a string connecting each child's name and birthplace to your city and school. Don't forget to put your name on the list along with your birthplace! From there, you and your students may go on to study more about the various regions and countries of origin. Students can search the Internet for information on their home countries to include in reports or presentations. The availability of information in many world languages may be helpful to students who are already literate in their home languages. This type of theme leads in many directions, including the discovery of people in the community who may be able to share information about their home countries with your class. Your guests may begin by sharing food, cultural customs, art, literature, or music with students. Through such contact, theme studies, life stories, and reading about cultures online and in books, such as those listed in Figure 1.2, you may begin to become aware of some of the more subtle aspects of the culture, such as how the culture communicates politeness and respect or how it views the role of children, adults, and the school. If you are lucky enough to find such community resources, you will not only enliven your teaching but also broaden your cross-cultural understanding and that of your students (Ada & Zubizarreta, 2001).